



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

John Brinckmans ausgewählte plattdeutsche Erzählungen

Kasper-Ohm un ick

Brinckman, John

Rostock, 1895

2. Kasper-Ohm.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62055](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62055)

Kasper-Dhm.

Wer Anno een ore so, — up een Johr mihr ore weniger kümmt dat dorbi nich an; genoeg, dat was nah den Rostocker Botterkrieg¹ un vör de Franzosentiden — wer dor de Koßfellerstrat ore den Borgwall in Rostock lang kamen is, de mag dor villicht ün de Adventen ut, wenn de lezten Appelschep² mit Hemp³ un Talg un Richters, mit Einfaat⁴ un rußsche Seep⁵ un allerhand so'ne schöne Säbensaken von Petersborg Haben binnen kenen, eenen stiwtafelten un strammen ollen Burßen preit⁶ hewwen, een dägtes Rundgatt,⁷ breed un vull æwer Boog un Speegel as ne hollandsche Kuff, un dat was min Wooderbrooder Keppen⁸ Pött, ore fortweg Kasper-Dhm benöomt. De hadd al sit Anno sæben un sæbentig as Kaptein von de Anna Maria Sophia up Petersborg fohrt un sich 'n schönen Schilling ut de Gravensteiners un Goldrenetts ruteslahn und hadd so vel vör sich bröcht, dat he dunn al de Schepfohrt⁹ upgewen un von sin Tinsen un Gotts Gnad un de

1) Anno 1800. 2) Schiffe, die Äpfel (nach Petersburg) brachten. 3) Hanf. 4) Leinsamen. 5) russische Seife. 6) anrufen, begegnen. 7) holländisches Schiff mit rundem Bug und Stern. 8) vulgär für Kapitain. 9) Schifffahrt.

groten Botterbröd riklich hadd lewen künnt, wenn he man wullt hadd. Wenn he æwerst to Hus wir un denn Sündags Morns Klock tein de Strat ruppe stürt' nah de Marigenkirch, dat Gefangboof unner 'n linken Arm, dat lange span'sche Ruhr unner den sülwern Knop in sin rechte Fust, den nigen, dreekantigen Hood up 'n Kopp un 'n Zopp achter 'n Kopp, so lang un dick as 'n röferten Spickaal to söß un dörtig Schilling, — denn sehg¹ he so mastig² un kumplett ut as 'n regulären Schout by Nacht³ ore 'n Rostocker Börger ore irgend so 'n annern forschen Kirl bi de Sprütt⁴. Un wenn he nahsten up dat Schippergelag⁵ bi den groten Fastnachtschmaus nah Tisch sin drüdd Glas Brog wegstaut hadd un up all de Vegerwall⁶ un Wedergallen⁷ un all de Murd=Murd=Dfts=bi=Murden to spreken kem, de he al afwedert⁸ hadd,

1) sah. 2) stark, corpulent. 3) holländisch: Contre-Admiral. 4) Mann an der Spritze. 5) Schiffergesellschaftshaus. Der des Plattdeutschen minder Kundige möge Seite 7 zu lesen fortfahren. 6) Vegerwall (Ton auf der letzten Silbe) haben sagt man von einem Schiffe, welches in der Nähe einer gefährlichen Küste wegen ungünstigen Windes sämtliche Segel reffen muß und außer Stande ist, Ankergrund zu fassen. 7) ein grünlich gelber Schein am Himmel, der sich der Sonne gegenüber zeigt und als Zeichen eines bevorstehenden Sturmes gilt. 8) glücklich überstanden.

un von de Munfuns bi Batavia un von de Magellan'sche Sund bi Kap Hurn un den fleegenden Hollander bi de Flamländischen Eilanden¹ un de grot Seeslang unner de Sakediben vertellen doon ded, denn pußt' he so 'n grausamen Dampf ut sin lütt irden Pip vör sich weg, as en Urlogsmann², de ne vulle Lag ut alle Stücken von de Backburd giwot. Dorbi sprök he so moy³ Hollandsch as en Schidamer Schipper⁴. Ob dat nu dorvon kem, dat he so oft in Batavia west wir, ore dat he sin Lewdag so vel veritabeln Knaster von Ruhter, Buhter, Znuhter en Zoonen, Amsterdam, smökt hadd, dat weet ick nich. Dor wiren woll weck, de säden: Keppen Pött hadd nie nich de Näs cewer 'n Belt un Skagerack rute steken; cewerst dat wiren gewiß all man so'ne asgünstige Smugglers un Söötwatermatrosen mit keenen Schilling Geld in de Furrick⁵; un so'ne thrandrüfige⁶ Topp-gasten⁷ estimirt Kasper-Ohm of nich 'n Spir⁸; man dat he, wenn so 'n Keelschwin⁹ em vör de

1) alter Name der Azoren. 2) Kriegsschiff. 3) holländisch: schön. 4) Man wird bemerken, daß Kasper-Ohm ein besonderes, an das Holländische anklingende Platt spricht. 5) Tasche. 6) schwachköpfige. 7) Matrosen. 8) bischen. 9) Block längs des Kiels im Raum, auf welchem der Mast steht, Schimpfwort.

Boog kem, dat linke Og dichtung tooknep un mit dat rechte dwars¹ æwer sin Näsenstag nah den Spurrer² henplirt³, as wenn he seggen wull: „Gott verdoom mi, mein Jonge, kumm mi nich in min Johrwater, pder ick jage di minen Klüverhom⁴ in din Kombüs!“⁵ —

Ob Keppen Pött nu wirklich ni nich ut den Sund un dat Kattegat vör'n annern Wind, as den sin Tung⁶ maken ded, rutelopen is, dor heww ick mi man een eenzigstes Mal sülst üm kümmeret un dunn nie nich wedder. Un dat kem so:

Ich hadd dunn twölv ore dūrtein Johr up 'n Buckel un was grad so 'n gottvergetenen Slöpendriwer⁷, as je een up de Ballaststäd bi dat Mönkedur sief mit sin Früm Sünnaabends Nahmiddags de Näs ut æwergrote Fründschaft blöödig slahn hett. Nu hadd mi minen Bader sin Maat⁸ ne Flöh in 't Uhr sett't von wegen Kasper-Ohm un Batavia, un dor ick grad in de Gegrafie von 'n Kanter 'n por höllische Kamps wegtregen hadd, wil ick bi Batavia nich so good Bescheed wüßt as min Öhme, so möt mi de Mord⁹ riden un ick frag em, nämlich Pötten — as wi, ick un min

1) quer. 2) Pfuscher. 3) hinschielen. 4) der Baum, der zur Verlängerung des Bugspriets dient. 5) Schiffsküche. 6) Zunge. 7) Herumtreiber. 8) Steuermann. 9) Alp.

Oll, grad bi em Sünndags up Kindsfleesch un
Ris mit Plummen to Gast seten. —

„Kasper-Ohm, — frag ick — up wecken Grad
liggt Batavia?“

Min Oll tek mi dorup ganz plitsch an, as
wenn he seggen wull: Jung, plagt di differ un
jenner! — Kasper-Ohm würd æwerst up eens
verdeuwelt brun utseen, led Metzter un Gabel dal
un schöt dwarß æwer sinen Näsenspanker¹ so 'n
giftigen Blick nah mi hen, dat ick dat nich uthollen
kunn, vör mi up dat Dischlaken dalkiken müßt un
al dacht: Nu sleit² he di an 'n Hals! — Dat ded
he æwerst — Gott si Dank! nich; ick segg: Gott
si Dank! un heww en Recht dortoo, denn he hadd
ne Fust as ne Ballastschüffel³; he säd blot to mi
in so 'n deepen Ton, dat mi acht Dag' nahher noch
dat linke Uhr — denn dat was sin rechte Hand
tonegst — dorvon drænen⁴ ded:

„Morblex, Jonge, fik mi in den Kifero ond
driw Du keenen Schmoggelcommercium onder den
Disch mit Dine latinische Bokabels, versteist Du
mi, Näsewater!“⁵

Dor ick dat nu würlflich den Dag vörher dahn

1) Nasenkneifer, Pincenez. 2) schlägt. 3) große Schaufel.
4) brummen. 5) Naseweis.

hadd, mit de Bokabels nämlich, as ick to min cegen Schimp un Schann noch up min ollen Dag' gestahn möt, un dor ick dat gor nich begripen künn, wen Kasper=Dhmen dat hadd steken künn, — so fohrt' mi dat up eens so swer up dat Gewissen, dat mi all dat Blood in 'n Kopp schöt, un ick mi so dägten¹ versirt'², as wenn de oll Kanter mi sülst dorbi fat't kregen hadd, bi de Bokabels nämlich, un ick vör Angst den groten Plummensteen mit dal sluken müßt, den ick grad mang de Zähnen hadd. Nahsten wull mi dat Kindsfleisch gor nich mihr recht smecken, schonst³ dat von 'n fetten jütschen Ossen⁴ ut Slachter Tietzen sin'n Schorn⁵ was, ne Handbreed Fett an, un ne wunder-schöne Soofz von Hiring, Botter un Marrefig⁶ to de Katüffeln.

Von de Tid af heww ick Kasper=Dhmen nie nich wedder nah Batavia fragt. Ganz verget un vergew he mi dat ok nie nich. Denn vördem hadd ick jidwermal to Pingsten un Wihnacht en lübsches⁷ Marktstück von em schenkt kregen, wo ick mit maken künn, wat ick wull, un wat ick ümmer flink noog verswupsen ded. Von Stund an was dat æwerst

1) stark. 2) erschraf. 3) obschon. 4) jütländischen Ossen. 5) Fleischbank. 6) Meerrettig. 7) Lübeckisches.

dormit rein ut un vörbi. Dat hadd ick dorvön.
Worum wir ick of so 'n Döschkopp¹ west. Zo-
irst glöwt' ick, Kasper=Dhm hadd dat man blot
vergeten un tööwt'² un tööwt', — æwerst keen
lübsches Markstück kem, höchstens 'n por oll brun
Pepernæt³ to Wihnacht, un so blew dat, bet ick
insehg, dat Kasper=Dhm blot dat Markstück ver-
geten ded, wil he Batavia nich vergeten hadd.
Nah disse trurige Erfohrung heww ick mi immer
bestmæglich in Acht nahmen, keen Minschenkind
absichtlich up sin Batavia-Viskdurns⁴ to pedden⁵,
wil man nich weeten kann, wat för 'n häßlichen
Schaden man dorvön wegfrigt.

3.

De Jonge heft keenen Respekt vör dat Sus.

Ich heww æwerst noch männig hübsche Fohrt
mit Kasper=Dhmen aflew, säd oll Unkel An-
drees un staut⁶ 'n frischen Prim achter de Kusen⁷,
ick holl noch en grottes Stück up em, obschonst he

1) Dorschkopf = Dummkopf. 2) wartete. 3) Pfeffer-
nüsse. 4) Leichdörner. 5) treten. 6) die Ladung eines
Schiffes bequem und sicher festlegen. 7) Backenzähne.